**Р Е Ц Е Н З И Я**

**на дисертационния труд на Джонг Сук Уон на тема: “Образът на корейската жена в устното народно творчество”**

**за придобиване на образователната и научна степен “доктор”**

В представения дисертационен труд на докторантката г-жа Джонг Сук Уон обект на изследване е положението на жената в Корея. Все по-често напоследък корейски и чуждестранни учени дискутират въпроси, свързани с мястото на корейските жени през различните исторически епохи. Особено сложна за проучване е тази тема по отношение на конфуцианското общество, чиито строги правила налагат жените да бъдат пасивни и безропотни участници в него.

В дисертацията се разгежда значителен по обем материал от корейски поговорки и народни песни, макар че в заглавието се посочва „устното народно творчество”, което предполага, че не само поговорки и песни ще бъдат изследвани. По-късно в увода става ясно, че предмет на изследване ще бъдат само поговорките и фолклорните песни и въз основа на тях ще се реконструира образът на корейската жена по време на династията Чосон.

От гледна точка на изискванията за оформяне на дисертационен труд работата е структурирана правилно, като включва увод, три глави, две приложения и библиография – общо 152 страници.

В увода са конкретизирани целите и задачите на изследването. Вниманието е насочено към начина, по който корейските жени приемат живота си в конфуцианското общество и как се опитват да отстояват с достойнство своето незавидно положение в изключително привилегирования мъжки свят, предопределен от конфуцианските норми.

Дисертантката прави задълбочен преглед на изследванията на корейски учени за корейския фолклор и по-конкретно върху поговорки и народни песни, като коментира доколко е залегнала в тях и темата за жената. В посочените проучвания въпросът е засегнат само частично, което потвърждава, че изборът на темата на дисертацията е удачен, тъй като тя цели да разкрие цялостно положението на корейската жена през посочения исторически период.

В раздела, наречен „Методология на изследването”са разгледани структурата и източниците, но не е конкретизирана същинската методология на изследването. Тъй като този въпрос е от изключителна важност за правилния подход във всяко научно изследване, искам да задам на докторантката следния въпрос: Тъй като темата засяга две направления – фолклор и изследване на пола, вие фолклористични методи ли използвате или т.нар. Gender studies? Моля да формулирате своя подход към изследването на темата.

В първа глава се представят жанровите особености на корейските фолклорни песни и поговорки, като се очертават женските образи от гледна точка на тяхното положение в семейството и обществото. Дисертантката прави своя анализ като се опира на основни конфуциански норми и понятия като например *самджонгджидо* и *чилгоджиак*(칠거지악*), (седемте валидни причини за развод)*/стр.22/; *намсонгууолъшик*(남성우월의식), което означава мъжки снобизъм и *намасонхосасанг[[1]](#footnote-1)*(남아선호사상) /фаворизиране на момчетата още от малки /стр.29/ и др. Като приносен момент в дисертационния труд може да се приеме представянето на незавидното положение на жените в конфуцианското общество именно през призмата на тези и други конкретни конфуциански принципи и норми.

Втората глава започва с факти около въвеждането на конфуцианството в Корея и неговите особености. В съпоставителен аспект се разглежда влиянието на конфуцианството и будизма в обществото. Сравняват се древните периоди от Трите кралства и Корьо с периода на Чосон в Корея. Статутът на жената по време на династия Корьо е представен задълбочено и разгледан като преходен между положението на жените от древния период и династия Чосон, по време на която конфуцианството се налага като официална идеология.

Във втория раздел на тази глава вниманието се фокусира върху образа на жената в корейските народни песни и поговорки, който е разгледан през призмата на нейното положение в семейството и в обществото. Чрез фолклорните произведения са представени отношенията между съпруг и съпруга, свекърва и снаха, майка и дъщеря, съпруга и наложница. Наред с тълкуването на множество поговорки и народни песни, дисертантката се спира на изключително важни за разбиране на семейните взаимоотношения понятия, принципи и правила, като например *сушинчега*(수신제가) /стр.37//всеки първо трябва да се погрижи за собственото си здраве и израстване, а после - за всички останали/, или названието за брак - *инлюндеса*(인륜대사) / което значи най-важния избор в живота на човека/ , или принципите *чонсенг*б*епил* (천생배필 ), според които най-важното е предопределението /стр.37//и др.

Авторката удачно е избрала позоваването на фамилния справочник за определяне на поведението на жената след брака, известен като *Геньока[[2]](#footnote-2)*(계녀가), за да разкрие спецификата на семейните взаимоотношения. Той се базира на философията Ин-Ян, сравняваща мъжа с небето, а жената със земята – коренно противоположни същности, които не трябва да се съединяват. Интересен е паралелът между корейските и българските девойки относно възпитанието им преди да напуснат дома си, отразено в поговорки. Това сравнение обаче, както и спорадичните позовавания на българския фолклор и тяхното тълкуване на други места в дисертацията, стоят изолирано в рамките на цялата разработка, още повече, че сравнението между образите на българската и корейската жена не е поставено като задача в дисертацията.

В четирите части на раздела „Семейни взаимоотношения в корейските фолклорни песни и поговорки” четирите вида отношения се разглеждат много подробно, поотделно в народните песни и в поговорките. Дисертантката прави съпоставки между поговорките и народните песни и разглежда отношението към жената, изразено в тях. В края на втората глава липсват изводи, които би трябвало да обобщят направените констатации и да маркират мястото и ролята на жената в корейското общество.

Третата глава е посветена на корейските жени и ежедневието им. Въз основа на поговорки и народни песни се разкриват разбиранията на жените за изразяване на тяхната сексуалност, език, поведение и външен вид, както и нагласите на околните към тях. Като отправна точка се представят отношенията между мъжете и жените през периодите на Трите кралства и Корьо. Жената се разкрива като личност, която чертае сама своя житейски път, може да избира връзките си и да владее емоциите си. Коренно различен обаче е образът на жената през периода Чосон и това се разбира от анализа на поговорки и народни песни, представен от докторантката Джонг Сук Уон. Като принос може да се посочи фактът, че тя успява да открие и коментира констатираните характеристики въз основа на действащите тогава правила и закони – например кодекса Кьонггук Теджон, според който на жените от аристократичните среди се забранява да влизат във втори брак три години след смъртта на първия съпруг. Като положителен момент в работата може да се счита и направената съпоставка между изразеното в поговорките и народните песни положение и роля на жените от аристокрацията и по-низшите слоеве на обществото.

Тъй като и във втора, и в трета глава авторката констатира, че в народните песни представата за жената е по-различна от тази в поговорките, добре би било да има обобщаващи сравнения и анализи в края на съответните раздели.

В заключението дисертантката представя обобщения и изводи, като са спира на общото и различното между поговорките и народните песни по отношение на положението на жените в корейското общество.

Библиографският материал, използван в дисертационния труд включва изследвания на корейски, английски и български език. Цитиранията са посочени правилно, но в отделни случаи не е спазен избраният начин на отпращане към библиографията на някои автори. Например на много места в глава първа се цитират фолклорни песни, като е посочена библиография на автора : (Лим, 1, с. 316) или (Лим, 2, стр.43) – тя се среща на много места, но отзад в библиографията липсва по този начин оформена препратка. От автора Лим са посочени 6 труда, като след името е добавена година на издаване, но няма номера 1 и 2. Така не се разбира от кой труд на Лим всъщност са цитирани народните песни. По подобен начин се среща и друг автор – например на стр.59 е цитиран (Ким, с.72), но в библиографията са посочени 20 заглавия с автор Ким, публикувани през различни години и не е ясно кой от тях всъщност е цитиран. В хартиения екземпляр, който получих имаше неправилна номерация на страниците в съдържанието и някои разминавания в текста в сравнение с електронния вариант. Наистина, това не са пропуски от съществено значение, но в научен труд, който е на финала на докторска процедура, не е редно да бъдат допускани.

Приложенията съдържат оригиналните текстове на включените във втора и трета глава на дисертацията поговорки и народни песни. Това би улеснило ползването на научния труд и особено преведените на български текстове за сравнение и анализ на превода им. Те биха могли да бъдат използвани и от студентите по време на занятия за сравнителен анализ на превода и оригинала. Тук искам да отбележа, че преводът на български език е много добър, което е значителен принос на дисертационния труд . Като достойнство на работата също така може да се отбележи проучването на огромен брой поговорки и народни песни, както и представянето на образа на корейската жена хронологически от времето на Трите кралства до династия Чосон. Разгледана е еволюцията в представите за мястото на жените в семейството и обществото, тези представи са илюстрирани с подходящи примери. Всичко това би подпомогнало разбирането на традиционната корейска култура от студентите-кореисти или от други българи, които се интересуват от Корея.

Авторефератът отговаря на изискванията и точно отразява основните моменти от дисертационния труд.

По темата на дисертацията докторантката Джонг Сук Уон има три публикации, които са апробирани на международни конференции по кореистика.

Независимо от допуснатите пропуски, които посочих, искам да подчертая, че дисертационният труд на г-жа Джонг Сук Уон е първото изследване на корейския фолклор в такъв обем, правено в България. Достойнствата на изследването са значителни, приносите са сериозни, особено ако се има предвид, че сферата на изследване на пола в Източна Азия, и в частност в Корея, сравнително отскоро е предмет на задълбочени проучвания.

Това ми дава основание да предложа на почитаемото Научно жури да присъди на Джонг Сук Уон образователната и научна степен „доктор**”.**



1. *Намасонхосасанг*(남아선호사상)е идеология за предпочитане на мъжката рожба. В старото традиционно корейско общество е заложена идеологията *намасонхосасанг,* според която мъжете и жените никога не могат да бъдат равни. Според принципа *намджонйоби* мъжете са безценни, а жените са маловажни. Това е всеобщото мнение, което се приема безпрекословно. [↑](#footnote-ref-1)
2. *Геньока*(계녀가/誡女歌) - правила, които всяка майка пише за дъщеря си. Когато се омъжва и тя трябва да ги спазва в семейството на мъжа си. [↑](#footnote-ref-2)